

## Supplementary Information

Table S1: **Library survey.** IDs and groupings are from Bybee et al., 1994. Form: S=same, D=different.

ID	Grouping	Language	Reference	Form
1	Unaffiliated	Inuit	Fortescue, M., Jacobson, S. A., & Kaplan, L. (1994). <i>Comparative Eskimo dictionary: with Aleut cognates</i> . Fairbanks: Alaska Native Language Center.	D
2	Unaffiliated	Basque	Aulestia, G. & White, L. (1990). <i>English-Basque dictionary</i> . Reno: University of Nevada Press.	D
4	Afroasiatic: Chadic: West Chadic	Hausa	Newman, R. M. (1990). <i>An English-Hausa dictionary</i> . New Haven: Yale University Press.	S
5	Afroasiatic: Other Afroasiatic	Oromo	Muudee, M. H. (1995). <i>Hamid Muudee's Oromo dictionary: English-Oromo</i> . Atlanta, GA: Sagalee Oromoo Publishing Company.	S
6	Afroasiatic: Other Afroasiatic	Kabyle	Dallet, J. (1982). <i>Dictionnaire kabyle-français</i> . Paris: SELAF.	D
8	Afroasiatic: Other Afroasiatic	Tigrinya	Aressi, T. (1987). <i>Concise English-Tigrinya dictionary</i> . Asmara: Ethiopian Studies Centre.	D
9	Macro-Algonquian	Cheyenne	Petter, R. (1915). <i>English-Cheyenne dictionary</i> . Kettle Falls, WA: Mennonite Mission.	D
12	Andean-Equatorial: Equatorial: Other Equatorial	Chacobo	Zingg, P. (1998). <i>Diccionario chácobo-castellano, castellano-chácobo</i> . La Paz: Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia.	S
22	Austroasiatic: Mon-Khmer: Bahnaric	Lue	Gedney, W. J. (1996). <i>William J. Gedney's The Lue language</i> . T. J. Hudak (Ed.). Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies, University of Michigan.	D
23	Austroasiatic: Mon-Khmer: Other Mon-Khmer	Khmer	Keesee, A. P. K. (1996). <i>An English-spoken Khmer dictionary</i> . London: Routledge.	D
24	Austroasiatic: Other Austroasiatic	Santali	Campbell, A. (1899). <i>A Santali-English dictionary</i> . Pokhuria, India: Santal Mission Press.	D
25	Austronesian: Oceanic: Eastern Oceanic	Tahitian	Wahlroos, S. (2002). <i>English-Tahitian, Tahitian-English dictionary</i> . Honolulu: Mā'ohi Heritage Press.	D

Table S1: (continued)

ID	Grouping	Language	Reference	Form
33	Austronesian: Oceanic: Other Oceanic	Trukese	Goodenough, W. H. & Sugita, H. (1990). <i>Trukese-English dictionary</i> . Philadelphia: American Philosophical Society.	D
34	Austronesian: Malayo-Polynesian	Pangasinan	Benton, R. A. (1971). <i>Pangasinan dictionary</i> . Honolulu: University of Hawaii Press.	D
36	Austronesian: Malayo-Polynesian	Tetun Dili	Williams-van Klinken, C. (2003). <i>Tetun language course</i> . Dili, East Timor: Peace Corps East Timor.	S
38	Aztec-Tanoan	Tohono O'odham	Saxton, D. & Saxton, L. (1969). <i>Dictionary: Papago &amp; Pima to English, English to Papago &amp; Pima</i> . Tucson, AZ: The University of Arizona Press.	S
39	Caucasian	Chechen	Awde, N. & Galaev, M. (1997). <i>Chechen-English English-Chechen dictionary and phrasebook</i> . New York: Hippocrene Books.	D
40	Macro-Chibchan: Chibchan	Kuna	Erice, J. (1985). <i>Diccionario de la lengua kuna</i> . Panama: INAC.	D
41	Macro-Chibchan: Other Macro-Chibchan	Warao	Barral, B. M. (1979). <i>Diccionario warao-castellano, castellano-warao</i> . Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.	S
42	Dravidian	Badaga	Hockings, P. & Pilot-Raichoor, C. (1992). <i>A Badaga-English dictionary</i> . Berlin: Mouton de Gruyter.	S
45	Ge-Pano-Carib	Shipibo- Conibo	Loriot, J., Day, D., & Lauriault, E. (1993). <i>Diccionario shipibo-castellano</i> . Yarinacocha, Perú: Ministerio de Educación.	D
46	Hokan	Chumashan	Henshaw, H. W. (1884). <i>Chumashan and Costanoan vocabularies</i> . Washington, DC: Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology.	D
47	Indo-European: Italic	Latin	Glare, P. G. W. (Ed.). (1982). <i>Oxford Latin dictionary</i> . Oxford: Clarendon Press.	D
48	Indo-European: Indo-Iranian	Hindi	Sharma, V. P. (Ed.). (2006). <i>The Rupa English-Hindi dictionary</i> . New Delhi: Rupa & Co.	S
49	Indo-European: Indo-Iranian	Balochi	Gilbertson, G. W. (1925). <i>English Balochi colloquial dictionary</i> . Hertford: S. Austin & sons.	S

Table S1: (continued)

ID	Grouping	Language	Reference	Form
50	Indo-European: Other Indo-European	Modern Greek	Divry, G. C. (1961). <i>Modern English-Greek and Greek-English desk dictionary</i> . New York: D. C. Divry.	D
51	Indo-European: Other Indo-European	Danish	Vinterberg, H. & Axelsen, J. (1965). <i>McKay's modern Danish-English, English-Danish dictionary</i> . New York: McKay.	D
56	Indo-Pacific: Central New Guinea	Kâte	Flierl, W. & Strauss, H. (1977). <i>Kâte dictionary</i> . Canberra: Australian National University.	D
67	Khoisan	Nama	Haacke, W. H. G. & Eiseb, E. (2002). <i>A Khoekhoegowab dictionary with an English-Khoekhoegowab index</i> . Windhoek: Gamsberg Macmillan.	D
68	Na-dene	Chipewyan	Le Goff, L. (1916). <i>Dictionnaire français-montagnais</i> . Lyon: Société Saint-Augustin.	D
73	Niger-Kordofanian: Niger Congo: Gur	Mossi	Kinda, J. (2004). <i>Lexiques spécialisés</i> . Ouagadougou: Département de linguistique, Université de Ouagadougou.	D
74	Niger-Kordofanian: Niger Congo: Kwa	Yoruba	Wakeman, C. W. (1913). <i>Dictionary of the Yoruba language</i> . Lagos: Church Missionary Society Bookshop.	D
76	Nilo-Saharan: Chari-Nile	Dholuo	Odaga, A. (1997). <i>English-Dholuo dictionary</i> . Kisumu, Kenya: Lake Publishers & Enterprises.	D
78	Nilo-Saharan: Other Nilo-Saharan	Chikaranga	Louw, C. S. (1915). <i>A manual of the Chikaranga language</i> . Bulawayo: Philpott & Collins.	S
79	Oto-Manguean	Popolocan	Krumholz, J. A., Dolson, M. K., & Hernández Ayuso, M. (1995). <i>Diccionario popoloca de San Juan Atzingo Puebla</i> . Tucson: Instituto Lingüístico de Verano.	S
80	Penutian: Mayan	Tzotzil	Laughlin, R. M. & Haviland, J. B. (1988). <i>The great Tzotzil dictionary of Santo Domingo Zinacantán</i> . Washington, DC: Smithsonian Institution Press.	D
81	Penutian: Other Penutian	Zuni	Newman, S. S. (1958). <i>Zuni dictionary</i> . Bloomington: Indiana University.	D
82	Penutian: Other Penutian	Maidu	Shipley, W. F. (1963). <i>Maidu texts and dictionary</i> . Berkeley and Los Angeles: University of California Press.	D

Table S1: (continued)

ID	Grouping	Language	Reference	Form
83	Salish	Shuswap	Kuipers, A. H. (1974). <i>The Shuswap language: Grammar, texts, dictionary</i> . The Hague: Mouton.	D
84	Sino-Tibetan: Kam-Tai	Bouyei	Esquirol, J. & Williatte, G. (1908). <i>Essai de dictionnaire dioi-français</i> . Hong Kong: Imprimerie de la Société des Missions Étrangères.	D
85	Sino-Tibetan: Tibeto-Burman	Newari	Tuladhar, K. (1998). <i>English-Nepalbhāsa wordbook</i> . Kathmandu: Bhulukha Publications.	D
86	Sino-Tibetan: Tibeto-Burman	Manipuri	Shitaljit, R. K. (1976). <i>Friends' English to Manipuri dictionary</i> . Imphal: K. Tombi Singh.	D
87	Sino-Tibetan: Tibeto-Burman	Lahu	Matisoff, J. A. (2006). <i>English-Lahu lexicon</i> . Berkeley: University of California Press.	D
88	Sino-Tibetan: Tibeto-Burman	Maru	Clerk, F. V. (1911). <i>A manual of the Lawngwaw or Maru language</i> . Rangoon: American Baptist Mission Press.	S
89	Sino-Tibetan: Other Sino-Tibetan	Cantonese	Huang, P. P. (1970). <i>Cantonese Dictionary</i> . New Haven: Yale University Press.	S
90	Macro-Siouan	Dakota	Williamson, J. P. (1902). <i>An English-Dakota dictionary</i> . New York: American Tract Society.	D
91	Ural-Altaic: Uralic	Hungarian	Országh, L. (1960). <i>English-Hungarian dictionary</i> . Budapest, Akadémiai Kiadó.	D
92	Ural-Altaic: Altaic: Turkic	Karagas	Castrén, M. A. (1857). <i>Versuch einer Koibalischen und Karagassischen Sprachlehre</i> . St. Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.	D
93	Ural-Altaic: Altaic: Other Altaic	Udihe	Nikolaeva, I. & Tolskaya, M. (2001). <i>A grammar of Udihe</i> . Berlin: Mouton de Gruyter.	D
94	Creoles	Pijin	Jourdan, C. (2002). <i>Pijin: A trilingual cultural dictionary</i> . Canberra: Australian National University.	D